

# Concorso

## 100 biglietti gratuiti per la Women Sport Evasion

**L'evento sportivo tutto al femminile. Visana mette in palio 100 biglietti gratuiti per la Women Sport Evasion che si terrà a Losanna il 21 e 22 giugno 2014. Tentate la fortuna!**



Volete conoscere le attuali discipline sportive di tendenza nel campo del fitness, del wellness e della danza? Allora la Women Sport Evasion di Losanna è ciò che fa per voi. Potrete scegliere le attività che più vi interessano fra oltre una dozzina di workshop e creare il programma giornaliero a vostro piacere. Trovate maggiori informazioni relative alla Women Sport Evasion alle pagine 6 e 7.

Partecipate al concorso. Inviateci il tagliando di partecipazione oppure partecipate al concorso online su [www.visana.ch](http://www.visana.ch).

### Tagliando di partecipazione al concorso

Desidero vincere una delle seguenti partecipazioni (apporre una crocetta sull'evento desiderato):

- (max.4) biglietti gratuiti per la Women Sport Evasion di Losanna (dedicato solo alle donne a partire dai 16 anni)
- 21 giugno 2014 oppure  22 giugno 2014

Signora

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Via, n. \_\_\_\_\_

NPA, luogo \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando, incollarlo su una cartolina postale e inviarlo entro il 26 maggio 2014 a: VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3015 Berna.

Le vincitrici saranno informate entro il 2 giugno 2014. Sul concorso non si tiene alcuna corrispondenza. È escluso il ricorso alle vie legali e non si corrispondono premi in contanti. Con la partecipazione si consente a Visana di utilizzare i dati indicati a scopo di marketing. L'autorizzazione all'utilizzo dei dati può essere revocata in ogni momento. Ogni persona può partecipare al concorso una sola volta.



**Più sicurezza**  
Divertimento su due ruote  
**Pagina 10**



**Visana Club**  
I vostri vantaggi:  
la nostra offerta estiva  
**Pagina 12**



**Toni Bortoluzzi**  
Intervista al  
politico sanitario  
**Pagina 22**



## Sommario

- 3 Visana mantiene la sua solidità
- 4 Le vostre domande sulla cassa malati unica
- 6 Women Sport Evasion a Losanna
- 8 Luci puntate sul responsabile del Controlling presso Visana
- 10 Divertimento e sicurezza su due ruote
- 12 Visana Club e le esclusive offerte estive
- 14 «Volley goes to School»
- 16 Raccomandare Visana conviene
- 17 Le biciclette elettriche sono più veloci di quanto si pensa
- 18 Modifica di legge sull'assicurazione maternità
- 19 Consulenza medica al telefono gratuita
- 20 Notizie diverse
- 22 A colloquio con Toni Bortoluzzi
- 24 Concorso

## Editoriale

Care lettrici, cari lettori,

il 2013 è stato un anno molto positivo per Visana. Di questo risultato dobbiamo ringraziare voi, cari clienti, e la vostra fiducia. Le prospettive per il futuro di Visana sono buone. Il sensibile aumento degli utili ha permesso al Gruppo Visana di rafforzare ulteriormente la sua situazione finanziaria già solida. Le eccedenze registrate nell'assicurazione di base vengono trasferite totalmente nelle riserve e appartengono perciò a voi assicurati. È però ancora troppo presto per trarre conclusioni sui premi del 2015. Possiamo comunque affermare che sussistono le premesse per un lieve aumento dei premi, benché la situazione concreta sia diversa a seconda della regione di premio e del prodotto.

Il prossimo autunno vede la votazione dell'iniziativa popolare «Per una cassa malati pubblica» (cassa unica). Una cassa unica di questo tipo porterebbe grandi cambiamenti nel nostro sistema sanitario: porrebbe fine alla concorrenza regolamentata per fare spazio a un'unica assicurazione malattie statale. Cosa ciò significa possiamo vederlo in altri Paesi, come ad esempio in Inghilterra, dove la realtà è la seguente: nessuna libera scelta dell'assicuratore, del medico o dell'ospedale, in cambio il razionamento dell'assistenza medica. Vogliamo anche noi un sistema del genere?

La presente edizione di «VisanaFORUM» non è dedicata, tuttavia, solamente al tema della cassa malati unica, ma racconta anche la stagione sulle e-bike e si rivolge direttamente alle donne invitandole a partecipare alla Women Sport Evasion 2014 di Losanna. Per concludere abbiamo preparato un'intervista con un politico di spicco, Toni Bortoluzzi.

Vi auguriamo una lettura piacevole e una magnifica primavera.



**Albrecht Rychen**  
Presidente del Consiglio  
di Amministrazione



**Urs Roth**  
Presidente della Direzione



# «Visana mantiene la sua solidità»

**Chiusura d'esercizio positiva. Il Gruppo Visana presenta nuovamente una chiusura positiva per l'esercizio 2013. Questo gli permette di rafforzare ulteriormente la sua già solida situazione finanziaria. Rimane stabile l'elevato numero di assicurati.**

«VisanaFORUM» ha intervistato Stephan Wilms, responsabile del settore Finanze del Gruppo Visana, sui risultati conseguiti nel 2013.

### «VisanaFORUM»: Come giudica il risultato finanziario?

Stephan Wilms: Per prima cosa abbiamo registrato una chiusura positiva nelle assicurazioni di base e complementari, il che non è per nulla scontato considerata la situazione politico-sanitaria attuale. In secondo luogo abbiamo ulteriormente rafforzato la solida base finanziaria di Visana, grazie alla quale possiamo offrire ai nostri assicurati garanzia e stabilità a lungo termine.

### Cosa significa concretamente?

I nostri assicurati possono contare su un assicuratore che offre loro premi calcolabili nel lungo periodo e che riflettono unicamente l'evoluzione dei costi del nostro sistema sanitario.

### Ancora una volta: cosa significa ciò per gli assicurati?

Visana soddisfa pienamente i requisiti minimi stabiliti dalle autorità di vigilanza, ovvero l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) per la parte delle assicurazioni sociali contro le malattie e dall'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA) per quanto concerne le assicurazioni complementari. Ciò significa che gli assicurati scelgono un'azienda finanziariamente stabile. In confronto all'anno precedente, il risultato d'esercizio 2013 del Gruppo Visana è aumentato da 120,5 a 133,4 milioni di franchi. Le tre casse operanti nell'assicurazione di base, Visana, sana24 e vivacare, presentano un risultato complessivamente positivo. L'utile confluisce interamente nelle riserve e appartiene dunque agli assicurati. Tali

risultati sono stati favoriti dall'evoluzione straordinariamente positiva dei mercati di capitali nel settore dell'assicurazione di base e complementare.

### E per quanto riguarda il numero di assicurati?

Il Gruppo Visana conta complessivamente oltre un milione di assicurati. Al 1° gennaio 2014, dopo la crescita positiva dell'anno precedente di circa il 14 per cento, il numero degli assicurati di base si è consolidato a un livello leggermente più alto attestandosi a 589 000 assicurati. Il settore Clienti aziendali e le assicurazioni complementari hanno riportato risultati ancora migliori e il numero dei clienti con un'assicurazione complementare è aumentato tanto quanto quello dei clienti aziendali.

### Quali conclusioni ne deduce?

Il Gruppo Visana mantiene la sua solidità e rimane un partner affidabile per i nostri assicurati, cioè voi, nel presente e nel futuro.

**David Müller**  
Responsabile Comunicazione aziendale



**Stephan Wilms, Responsabile Finanze del Gruppo Visana: «Manteniamo la nostra solidità, in questo modo possiamo offrire sicurezza a lungo termine ai nostri assicurati.»**

### Rapporto di gestione e rapporto finanziario 2013

È possibile scaricare il Rapporto di gestione in lingua tedesca e francese dal nostro sito web [www.visana.ch](http://www.visana.ch) sotto > Visana > Su di noi > Rapporto di gestione. Potete trovare un riassunto in lingua italiana su [www.visana.ch](http://www.visana.ch) > Visana > Media > Comunicati.



**Nota editoriale:** «VisanaFORUM» è una pubblicazione del gruppo Visana. Visana, sana24 e vivacare appartengono al Gruppo Visana. «VisanaFORUM» esce quattro volte all'anno. Redazione: Stephan Fischer, David Müller, Peter Rüegg, Isabelle Bhend. Indirizzo: VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15. Fax: 031 357 99 32. E-mail: [forum@visana.ch](mailto:forum@visana.ch). Grafica: Natalie Fomasi, Elgg. Frontespizio: Christian Perret. Stampa: Vogt-Schild Druck AG, Derendingen. Internet: [www.visana.ch](http://www.visana.ch)

**Cambiamenti di indirizzo:** se l'indirizzo è sbagliato oppure se avete ricevuto diverse copie di «VisanaFORUM» senza averle richieste, non esitate a rivolgervi alla vostra agenzia Visana (troverete l'indirizzo e il numero di telefono sulla vostra polizza).

# Cassa malati unica: Visana risponde alle vostre domande

**Le questioni principali legate alla cassa malati unica. Anche le Camere federali nella sessione primaverile hanno bocciato l'iniziativa popolare «Per una cassa malati pubblica» (cassa malati unica) che sarà sottoposta al voto popolare quest'autunno dopo un triplice no da parte del Consiglio nazionale, degli Stati e federale.**

Gli accesi dibattiti in Parlamento dimostrano che a questa iniziativa popolare sono legate diverse preoccupazioni e molta insicurezza relative al futuro del nostro sistema sanitario. Molte domande sorgono anche ai nostri clienti, motivo per cui VisanaFORUM ha deciso di prendere posizione.

**Isabelle Bhend**  
Comunicazione aziendale

## Avete altre domande?

- Scriveteci. Le domande più importanti verranno pubblicate nella prossima edizione in forma anonima. Per contattarci scrivete a [forum@visana.ch](mailto:forum@visana.ch):
- Sulla nostra pagina web trovate altre informazioni utili relative al nostro sistema sanitario e alla cassa malati unica. Potete accedere direttamente al dossier tramite il link sulla pagina iniziale.



Foto: Meinrad Fischer

## 1. I premi subiranno una diminuzione con l'introduzione di una cassa malati unica?

Siamo consapevoli del disappunto dei nostri assicurati sul continuo aumento dei premi. I premi, tuttavia, rispecchiano semplicemente l'andamento dei costi sanitari. Il 95 per cento dei premi incassati viene impiegato per coprire le spese degli ospedali, dei medici e dei farmaci e solo il restante 5 per cento viene utilizzato per far fronte ai costi amministrativi degli assicuratori e la tendenza è verso il basso. L'aumento dei costi è il risultato del progresso medico e tecnologico, dell'ampliamento dell'offerta di prestazioni mediche e della domanda dei pazienti.

Per questi motivi la risposta a tale domanda è semplice: no, la cassa malati unica non porterebbe a un'inversione di tendenza sullo sviluppo dei costi e dei premi.

Al contrario, la cassa malati unica comprometterebbe l'attuale sistema sanitario ben collaudato. Ecco perché ci impegniamo a favore della libertà di scelta per i nostri assicurati. Anche in futuro devono poter decidere liberamente a che medico rivolgersi e quale piano terapeutico seguire.

## 2. Introducendo la cassa malati unica non si potrebbero risparmiare costi nell'ordine di milioni di franchi?

Spesso nei commenti su diverse piattaforme online si legge che le assicurazioni malattie hanno elevati costi amministrativi che ammontano addirittura al 40 per cento, un pregiudizio molto diffuso. In realtà, le assicurazioni malattie impiegano solo circa il 5 per cento dei loro introiti per far fronte ai costi amministrativi, realtà di cui siamo orgogliosi, perché siamo ben al di sotto della media di altre assicurazioni sociali. Questo 5 per cento copre i costi del personale, del sistema informatico e dell'infrastruttura, degli immobili, delle quote di appartenenza ad associazioni e assicurazioni, del marketing e della pubblicità. Il restante 95 per cento viene impie-

gato direttamente a favore della salute degli assicurati e per coprire le prestazioni a carico dell'assicurazione di base. La pubblicità rappresenta solo una piccola percentuale dei costi. Ogni 100 franchi, solo 30 centesimi vengono utilizzati a scopo pubblicitario o di marketing.

Anche le istituzioni monopolistiche, come per esempio le assicurazioni cantonali di stabili o la Suva ricorrono a misure per pubblicizzare la propria immagine. Queste misure intendono sensibilizzare i gruppi target su determinati temi importanti. Una cassa malati unica agirebbe probabilmente allo stesso modo.

## 3. La Suva non è un esempio per una cassa malati unica? Funziona bene.

La Suva è per diversi aspetti un modello. Tuttavia, non è possibile fare un paragone con le assicurazioni malattie dato che sottostanno a leggi diverse e svolgono compiti diversi. Anche il nuovo presidente della Suva, Markus Dürri ha sottolineato questo punto. In cosa consistono le differenze? La Suva offre una copertura assicurativa per gli infortuni professionali esclusivamente ai lavoratori. Le

assicurazioni malattie assicurano invece tutta la popolazione, indipendentemente dall'attività lavorativa, dall'età o dal sesso. Inoltre, la Suva offre ai pazienti un trattamento e può decidere in merito all'ammontare delle prestazioni e influire sul processo di guarigione. Gli assicuratori malattie, invece, si assumono i costi delle prestazioni senza avere un influsso diretto su di esse.



# Women Sport Evasion sul lago Lemano

**Un fine settimana dedicato allo sport solo per donne. Segnatevi nelle agende il 21 e 22 giugno 2014. Per la settima volta la Women Sport Evasion si terrà a Losanna, evento a cui sono attese oltre 2000 partecipanti. Come gli altri anni saranno offerti vari corsi di fitness e wellness.**

Le partecipanti avranno l'imbarazzo della scelta, 25 workshop si ripeteranno più volte nell'arco di una giornata. Ogni partecipante potrà allestire il proprio programma giornaliero in base alle attività che più preferisce. L'offerta di attività sportive non include solo quelle classiche come Zumba, Drums Alive o Hip-Hop, ma anche tante novità.

#### Un'offerta ricca e interessante

Desiderate provare le nuove discipline sportive di tendenza del fitness o wellness? Allora la Women Sport

Evasion è ciò che fa per voi. Anche quest'anno il programma include un'ampia gamma di nuove offerte tra cui Energy Dance, Nia, Disco Fever oppure Pole Dance. La parola chiave è sudare divertendosi!

I costi di partecipazione per un giorno ammontano a 60 franchi, incluso il regalo ricordo e il vitto. Se non volete perdervi nessuno dei 25 workshop allora vi consigliamo di optare per una partecipazione per l'intero week end a soli 95 franchi (senza pernottamento). Concedetevi una

#### Estrazione di 100 partecipazioni gratuite

La Women Sport Evasion è un evento unico nel suo genere. Volete partecipare gratuitamente alla prossima edizione a Losanna (21 e 22 giugno)? Allora partecipate al nostro concorso a pagina 24. Potete vincere fino a quattro delle 100 partecipazioni gratuite in palio del valore di 60 franchi ciascuna. Se la dea della fortuna non è dalla vostra parte e non siete tra le fortunate vincitrici, avete sempre la possibilità di iscrivervi online tramite la pagina internet [www.womensportevasion.ch](http://www.womensportevasion.ch) fino al 15 giugno 2014.

meritata pausa tra una lezione e l'altra e visitate gli stand nel villaggio, troverete interessanti informazioni su temi quali la medicina sportiva, l'alimentazione e la cura del corpo.

#### Vincete le partecipazioni gratuite

Visana è presenting partner dalla prima edizione della Women Sport Evasion. Pertanto, mettiamo in palio 100 partecipazioni gratuite (sabato o domenica) per questo evento tutto al femminile unico in Svizzera. Partecipate al nostro concorso (vedi riquadro) e vincete fino a quattro partecipazioni gratuite.

Se non siete tra le fortunate vincitrici potrete iscrivervi fino a pochi giorni prima dell'evento sul sito [www.womensportevasion.ch](http://www.womensportevasion.ch). Saremo lieti di recapitarvi gli opuscoli informativi per la Women Sport Evasion di Losanna (vedi riquadro). Potete anche scaricarli dalla pagina web dell'evento.

**Stephan Fischer**

**Comunicazione aziendale**

#### Battere il record delle 2000 partecipanti

Lo Stade Pierre de Coubertin di Losanna ospiterà per la settima volta la Women Sport Evasion il 21 e 22 giugno 2014. L'anno scorso più di 1900 partecipanti d'età compresa tra i 16 e i 70 anni hanno trasformato il centro sportivo sul lago Lemano in un'arena per il fitness, la danza e il wellness. Gli organizzatori prevedono anche quest'anno un nuovo record di partecipanti. Superare la quota di 2000 partecipanti non è un problema, il centro sportivo offre, infatti, sufficiente spazio. Per maggiori informazioni relative al programma e ai workshop consultate il sito internet [www.womensportevasion.ch](http://www.womensportevasion.ch). I workshop si svolgeranno in francese e in parte in tedesco.



#### Tagliando di partecipazione

Vogliate inviarmi per favore  tagliandi di partecipazione (incl. tagliandi di iscrizione) per la Women Sport Evasion del 21/22 giugno 2014 a Losanna.

Signora \_\_\_\_\_  
 Cognome \_\_\_\_\_  
 Nome \_\_\_\_\_  
 Via, n. \_\_\_\_\_  
 NPA, luogo \_\_\_\_\_  
 E-mail \_\_\_\_\_

Per favore inviate il tagliando al seguente indirizzo: Women Sport Evasion, Avenue de Rhodanie 54, 1007 Losanna. Troverete ulteriori informazioni sulla Women Sport Evasion di Losanna così come il link per l'iscrizione online su [www.womensportevasion.ch](http://www.womensportevasion.ch).



Fotos: Saskia Widmer

# Pragmatismo in ufficio, emozioni nello sport

**A colloquio con Pascal Luginbühl.** Da otto anni Pascal Luginbühl, originario di Thun, è a capo del Controlling presso la Sede centrale di Visana a Berna. A differenza di quanto possa sembrare di primo acchito, il suo non è un lavoro di controllo all'interno delle Finanze.

A volte le espressioni straniere ci traggono in inganno. Il significato di un termine non è sempre quello che sembra. Nel caso di «Controlling» molti pensano erroneamente a un lavoro di controllo. «Da noi i controlli vengono fatti come negli altri settori, né di più né di meno.

Più che altro il lavoro consiste nel fornire un supporto alla Direzione ai fini della conduzione aziendale», spiega Pascal Luginbühl, responsabile di un gruppo di quattro persone presso Visana.

#### **Fornire le basi per le decisioni**

Il compito principale del gruppo a conduzione di Pascal Luginbühl consiste nel fornire alla Direzione e al Consiglio d'Amministrazione le basi per prendere le decisioni azien-

dali, in modo che si possano definire gli obiettivi aziendali e le misure necessarie al raggiungimento degli stessi. «In qualche modo siamo gli aiutanti della Direzione», dichiara il responsabile del Controlling.

A tal fine analizziamo molte cifre come per esempio nel processo di budgeting. I budget di tutti i settori (salari, marketing, costi IT, affitti ecc.) vengono sottoposti a Pascal Luginbühl e al suo team che li analizzano con occhio critico (quali investimenti sono veramente necessari? quali sono le variazioni nel confronto con gli anni precedenti?) e li preparano in modo tale che la Direzione possa passarli al vaglio. In base alla documentazione fornita dal Controlling, la Direzione decide se autorizzare un nuovo posto di lavoro, l'acquisto di nuovi PC, gli investimenti nell'infrastruttura, ecc.

#### **Spese amministrative sempre sotto controllo**

Le decisioni sui budget si ripercuotono sulle cosiddette spese amministrative che a livello pubblico sono oggetto di discussione. Nel caso dell'assicurazione di base di Visana queste ammontano a meno del cinque per cento, attestandosi a un livello inferiore rispetto alla media settoriale. «Visana si adopera per tenere queste spese a un livello quanto più basso possibile. La competizione tra gli assicuratori malattia e le aspettative, peraltro giustificate degli assicurati, ci obbliga a farlo altrimenti nel medio-lungo termine possiamo chiudere baracca e burattini», dichiara Pascal Luginbühl. Con una cassa malati unica la pressione di gestire in maniera economica il denaro degli assicurati verrebbe meno.

Pascal Luginbühl è al servizio di Visana da 15 anni, quindi conosce perfettamente il processo di budgeting. Visana si impegna a tenere a un livello stabile questa percentuale di spese amministrative. «Negli ultimi anni siamo riusciti a mantenere questa percentuale, anche se gli affitti, i salari e i costi informatici sono saliti a causa del caro vita», afferma Luginbühl. E non è possibile operare altri risparmi, altrimenti ne risentirebbero le prestazioni ai clienti.

#### **Un generalista con un'affinità per i numeri**

Il lavoro di Pascal Luginbühl è molto variegato, inoltre è uno dei pochi collaboratori, a cui è consentito sapere che cosa succede negli altri settori. «Mi piacciono le cifre, i numeri, i calcoli, quindi mi piace il mio lavoro», spiega. Le cifre e le informazioni fornite dagli specialisti consentono di ottenere un quadro «della situazione». Chi lavora nel Controlling dev'essere un generalista

con un vasto know how. Non ci si può perdere nei dettagli anche se non è sempre facile. «Inoltre, per me è importante fare qualcosa che sia di utilità per l'azienda e per gli assicurati».

Il lavoro di Pascal Luginbühl è disciplinato anche da molte norme legislative il cui numero continua ad aumentare. Ma questo non è un problema per lui, visto che tra gli assicuratori malattie vige il principio delle pari opportunità. Un punto più critico è che le autorità raccolgono sempre più dati assicurativi. «Non è tanto il lavoro in sé, quanto il rischio di non riuscire più a districarsi nella giungla di dati», dichiara. In genere, più informazioni si hanno più ci si perde in un bicchier d'acqua.

#### **Stephan Fischer**

**Comunicazione aziendale**



#### **La famiglia e il Wacker Thun**

Pascal Luginbühl (35) abita a Thun insieme alla moglie e ai due figli (4 e 7 anni). Ama trascorrere del tempo in famiglia, nella natura o praticando diverse attività come ad esempio il trekking, lo sci, i bagni e tanto altro. La pallamano lo accompagna da molti anni ed è la sua grande passione, anche perché è un ottimo modo per compensare la vita sedentaria in ufficio. Come consigliere aggiunto e terzino nel team di 4a lega del Wacker Thun, apprezza la dinamica familiare che si vive all'interno dell'associazione e della squadra campione svizzero in carica e vincitrice della coppa.



# Divertimento e sicurezza su due ruote

**Sicurezza in bici.** Le giornate più calde e il sole invogliano a uscire e a muoversi. Perché non fare quindi un bel tour in bicicletta con tutta la famiglia? Potrebbe essere l'occasione di vivere un'esperienza piacevole ed entusiasmante all'aperto. Attenzione però alla sicurezza.

Prima che il tour possa iniziare, è importante scegliere la bicicletta adatta alle vostre esigenze, quindi chiedetevi innanzitutto che tipo di attività affronterete. La bici vi serve per andare a fare la spesa, per scorrazzare su strade asfaltate e sterate oppure per fare escursioni in montagna?

## Consulenza professionale

«Consiglio caldamente di rivolgersi a un rivenditore specializzato», afferma Fränk Hofer, esperto di sport su due ruote. Infatti, bisogna innanzitutto rilevare le corrette geometrie del telaio che unitamente alla regolazione del manubrio, offre il massimo comfort per una sana pedalata. Chi non se ne intende può facilmente incorrere in errori.

## Sicurezza «a 360 gradi»

Negli ultimi anni il traffico è fortemente aumentato. Andare in bici è quindi diventato più pericoloso e cela sempre più rischi per la sicurezza. La migliore protezione è data da uno stile di guida prudente e adeguato al traffico. «Inoltre, per quanto riguarda l'equipaggiamento di base di ogni cicloturista, non deve mai mancare il casco, dato che anche le più piccole collisioni possono causare gravi lesioni alla testa» spiega Fränk Hofer.

Alla ricerca del modello più adatto consigliamo di optare per una via di mezzo tra affidabilità e comfort. A ogni modo è importante proteggere sempre la parte posteriore della testa, la fronte e le tempie, e lasciare libere la vista e le orecchie. Quando si sceglie un casco, la taglia è di fondamentale importanza; a casco infilato muovete la testa più volte, esso non deve stringere o muoversi. In caso di urto, ricor-

datevi di sostituire il casco che potrebbe essersi deformato e non garantire più la completa sicurezza.

## Spostarsi con il rimorchio

Affinché anche i più piccoli possano partecipare all'escursione, sempre più genitori acquistano un carrello portabimbi, che è più sicuro del classico seggiolino. Infatti, anche in caso di caduta, grazie alla sua stabilità, il carrello raramente si capovolge. Per la scelta del rimorchio più adeguato, consigliamo di tenere conto dei suggerimenti nel riquadro a sinistra.

## Abbigliamento ideale per il cicloturista

Innanzitutto è importante scegliere indumenti confortevoli e traspiranti. Per una maggiore sicurezza, si consiglia di scegliere tessuti ad alta visibilità, quindi chiari e luminescenti. Optare inoltre per indumenti non troppo attillati ed evitare quelli che non permettono il regolare movimento. Per le escursioni più lunghe sono consigliabili speciali pantaloncini imbottiti da ciclista.

## Sicuri in sella

Per avere una maggiore stabilità sulla pedalata, usare scarpe sportive outdoor o da ginnastica con suola antiscivolo. In caso di pioggia optare piuttosto per una scarpa sportiva outdoor impermeabile. A chi sceglie la montagna o il bosco, consigliamo di dotare la bici di attacco a click che in caso di caduta permette uno sganciamento immediato.

## Sconto su caschi e indumenti sportivi

Presso il nostro partner Ochsner Sport trovate una vasta scelta di abbigliamento e scarpe adatti per bici. Se siete assicurati Visana, ricevete il 20 per cento di sconto sull'intero assortimento online. Registratevi al sito [www.it.ochsnersport.ch](http://www.it.ochsnersport.ch) e scegliete quello che fa per voi. Indirizzo: inserite nel carrello il codice del tagliando qui di seguito menzionato e confermate con OK. Cliccando su «Vai alla cassa» completate la vostra ordinazione. In caso di domande o problemi tecnici, il servizio hotline di Ochsner Sport è a vostra disposizione gratuitamente al numero di telefono 0800 022 022. Beneficiate inoltre delle nostre offerte Visana Club alle pagine 12 e 13. Presso Stöckli potete fruire di una consulenza professionale e del 20% di sconto su tutti i caschi.

Jacqueline Schütz  
Marketing Clienti privati

## Dieci consigli per acquistare il rimorchio giusto

1. Se desiderate acquistare un rimorchio portate con voi la vostra bici e fatevi consigliare da uno specialista.
2. Il telaio del «veicolo trainante» dovrebbe essere molto robusto. Il carrello dovrebbe essere dotato di rollbar contro il ribaltamento ed essere capiente nella zona della testa.
3. Dovrebbe, inoltre disporre di un aggancio sicuro di facile uso con laccio di sicurezza ed essere in linea con le caratteristiche della bici.
4. Se il faretto posteriore della bici è coperto, il rimorchio dev'essere provvisto di un proprio fanale posteriore. Bandierine, catarifrangenti e colori vivaci aumentano ulteriormente la visibilità.
5. Cinture e dispositivi di sicurezza che non possono essere facilmente aperti, garantiscono che i bambini non mettano le mani nei raggi delle ruote o fuori dal carrello.
6. Un centro di gravità basso e una larghezza di carreggiata ampia assicurano un'elevata stabilità.
7. Il fondo se rinforzato protegge dalle asperità delle strade.
8. Gli ammortizzatori sono in grado di assorbire gli urti per oltre il 50 per cento. Un rimorchio con queste caratteristiche è particolarmente adatto per il trasporto di bambini piccoli.
9. I carrelli con capottina proteggono contro vento, pioggia e insetti. Scegliete un carrello che permetta una buona ventilazione naturale.
10. Prima di partire, assicuratevi sempre che il carrello sia ben agganciato al veicolo trainante. Inoltre il carico dev'essere distribuito uniformemente in modo che il rimorchio non possa rovesciarsi.



it.ochsnersport.ch

Valido solamente all'online shop.  
Non cumulabile con altre azioni.  
Buono valido per un unico acquisto.

OCHSNER  
SPORT

Visitate regolarmente  
Visana Club al sito  
[www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch)

# Divertimento in bicicletta

**Visana Club – più vantaggi per voi. In sella verso l'estate con le esclusive offerte Visana Club.**

**Visana Club: più vantaggi per voi.** In quanto clienti Visana siete iscritti automaticamente e gratuitamente a Visana Club e potete beneficiare illimitatamente delle vantaggiose offerte dei nostri partner. Per Visana Club, Visana non impiega neanche un centesimo dei premi incassati. Per ulteriori informazioni consultate il sito [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch)

## Mobilità targata Micro – ora anche per i più piccoli

Con il marchio Micro troverete anche voi la bicicletta o il monopattino adatti al vostro bambino. **Approfittate del 20 per cento di sconto sulle biciclette ultra-leggere senza pedali Mini Micro 3in1 Colors, su tutti monopattini Mini Micro Colors e sulla bicicletta senza pedali Micro G-Bike light Colors** (il prezzo include l'IVA e i costi di spedizione).

Ordinate su [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch) o tramite il tagliando d'ordinazione. L'offerta è valida fino al 4 settembre 2014 o fino a esaurimento scorte e non è cumulabile con altri sconti e promozioni. Maggiori informazioni su [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch) o [www.microscooter.ch](http://www.microscooter.ch). Per informazioni sui singoli prodotti rivolgetevi direttamente alla ditta Micro al recapito telefonico 044 910 11 22 o all'indirizzo e-mail [info@micro.ms](mailto:info@micro.ms).

### Tagliando d'ordinazione



pz. Mini Micro 3in1 Colore/i: \_\_\_\_\_  
 pz. Mini Micro Colore/i: \_\_\_\_\_  
 pz. G-Bike Colors Colore/i: \_\_\_\_\_

Signora  Signor

Cognome \_\_\_\_\_  
 Nome \_\_\_\_\_  
 Via, n. \_\_\_\_\_  
 NPA, luogo \_\_\_\_\_  
 Telefono \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando e inviarlo a: Micro Mobility Systems AG, «Visana Club», Bahnhofstrasse 10, 8700 Küsnacht



### Mini Micro 3in1 Colors

Scelto da moltissimi bambini e genitori come giocattolo preferito: Mini Micro 3in1 Colors accompagna il bambino nella sua crescita. Età: da 1 a 5 anni; peso massimo: 20 kg; colori: celeste, verde, arancione, giallo, rosso, viola, rosa, blu.



### Mini Micro Colors

Sviluppato in collaborazione con medici specialisti svizzeri, Mini Micro Colors, grazie al suo meccanismo brevettato di sterzo tramite inclinazione, stimola le capacità motorie-coordinative del bambino. Età: da 2 a 5 anni; peso massimo: 20 kg; colori: verde, rosso, giallo, blu, viola, arancione, celeste, rosa.



### Bici senza pedali G-Bike light Colors

G-Bike light Colors, la bicicletta senza pedali con telaio in alluminio, aiuta il bambino a sviluppare il senso dell'equilibrio. Età: da 2 a 5 anni; peso massimo: 20 kg; colori: verde, arancione, rosa, blu zaffiro, viola, giallo.

## Protetti in sella alla bici grazie a Stöckli

Non importa se rampichino, bicicletta da corsa o bici elettrica: il casco è di importanza fondamentale per la vostra sicurezza. Stöckli Outdoor Sports offre in ogni filiale un'ampia scelta di caschi per biciclette delle principali marche. Sicuramente anche voi troverete un casco che fa al caso vostro.

**Da Stöckli Outdoor Sports beneficate del 20 per cento di sconto su tutto l'assortimento dei caschi per bici. In aggiunta beneficate del bonus Stöckli del 5 per cento.** È possibile acquistare i caschi presso ogni filiale Stöckli consegnando il tagliando per lo sconto (un casco per ogni assicurato). Si prega di esibire la tessera di assicurazione. L'offerta è valida fino al 30 giugno 2014 o fino a esaurimento scorte e non è cumulabile con altri sconti e promozioni. Maggiori informazioni su [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch). Per avere più informazioni sui prodotti recatevi alla filiale Stöckli, [www.stoeckli.ch/standorte](http://www.stoeckli.ch/standorte), oppure contattate Stöckli all'indirizzo e-mail [info@stoeckli.ch](mailto:info@stoeckli.ch).



### 20% di sconto per un casco per bicicletta acquistabile da Stöckli Outdoor Sports

Ritagliare il tagliando e mostrarlo in una delle 15 filiali Stöckli assieme alla vostra tessera d'assicurato. L'offerta è valida fino al 30 giugno 2014 o fino a esaurimento scorte.



7 613144 587172

## Navigatore per bici di Garmin

«Edge Touring», il primo modello di navigatore per biciclette della ditta Garmin, funziona come i navigatori per automobili. «Edge Touring» è estremamente intuitivo nei comandi e, grazie alle mappe delle piste ciclabili Garmin di tutta Europa (su base OSM), consente una navigazione precisa.

Affidatevi a una navigazione sicura grazie alle seguenti caratteristiche:

- pianificazione, riproduzione, analisi e archiviazione dei percorsi su base Garmin Connect™
- ActiveRouting
- display touch screen da 2,6 pollici chiaro, ben leggibile anche alla luce del sole
- pagina dei dati con 1–10 campi a libera scelta.



**Scoprite il mondo in sella alla vostra bici grazie a «Edge Touring» al prezzo speciale di 239.20 anziché 299 franchi (IVA e costi di spedizione inclusi, due anni di garanzia).** Ordinate subito su [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch), all'indirizzo e-mail [order@garmin.ch](mailto:order@garmin.ch), via fax allo 032 755 95 79 o tramite il tagliando d'ordinazione.

L'offerta è valida fino al 4 settembre 2014 o fino a esaurimento scorte. Ulteriori informazioni e vedere le immagini su [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch) oppure [www.garmin.ch](http://www.garmin.ch). Informazioni sul prodotto: [support@garmin.ch](mailto:support@garmin.ch).

### Tagliando d'ordinazione

pz. «Edge Touring» a CHF 239.20, incl. costi di spedizione

Signora  Signor

Cognome \_\_\_\_\_  
 Nome \_\_\_\_\_  
 Via, n. \_\_\_\_\_  
 NPA, luogo \_\_\_\_\_  
 Telefono \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando e inviarlo a: Bucher + Walt, Rte de Soleure 8, 2072 St-Blaise



# Un pomeriggio all'insegna dello sport

**Il concorso «Volley goes to School» ha riscosso un grande successo. La dea della fortuna ha regalato a 37 studenti delle scuole medie di Wattenwil un pomeriggio di allenamento con le giocatrici professioniste di pallavolo di prima lega della Volley Köniz. L'incontro si è tenuto a fine marzo.**

Il concorso di Visana «Volley goes to School» ha suscitato un grande interesse. 114 classi hanno partecipato all'estrazione del premio principale, allenarsi per un pomeriggio insieme alle giocatrici professioniste di pallavolo di Köniz. La classe vincitrice è di Wattenwil, nell'Oberland bernese.

## La fortuna arriva a Wattenwil

Per il docente di ginnastica, Marc Fuhrer, e i suoi allievi la gioia è immensa per l'inaspettata

vincita. Non tutti i giorni si ha la possibilità di ospitare una squadra di questo calibro. «Ho partecipato al concorso perché da qualche tempo cerco di promuovere questo sport nella nostra scuola. Eravamo tutti entusiasti per aver vinto» racconta Marc Fuhrer.

La pallavolo è uno sport veloce, dinamico, atletico ed esigente dal punto di vista tecnico. Motivo per cui, secondo Achim Dähler, responsabile della Volley Köniz, incentivare le nuove

leve ad avvicinarsi a questo sport incontra più difficoltà rispetto ad altre discipline sportive. Una cosa è però certa: giocare a pallavolo è molto divertente, sia in spiaggia che in palestra.

## Lo sport come lingua universale

Dopo una breve introduzione («la pallavolo è lo sport con il maggior numero di tesserati al mondo») e alcuni consigli sulla tecnica, l'allenamento può iniziare. Le giocatrici professioniste provenienti da sette nazioni diverse si sono messe al lavoro e hanno allenato i 37 allievi suddivisi in due palestre. La comprensione tra le giocatrici e i ragazzi si è svolta senza problemi, lo sport è una lingua universale.

Ai giovani piace stare in movimento e avere il contatto con la palla. Servizi, ricezioni, passaggi – i palloni volano in lungo e in largo per la palestra. L'attività e il movimento non mancano. Era proprio così che il docente di ginnastica se lo era immaginato. Anche le pallavoliste professioniste si sono divertite durante la lezione e non si sono risparmiate con i complimenti rivolti ai giovani sportivi.

## Visi arrossati

Dopo oltre un'ora l'allenamento volge a termine. Lo sforzo ha segnato molti. È stata una lezione più intensa rispetto a quella di ginnastica e lo dimostrano i visi arrossati e sudati. Bere e mangiare qualcosa è proprio quello che ci vuole. L'atmosfera è fantastica e chissà forse questo pomeriggio ha destato l'interesse di possibili futuri sportivi d'élite.

In chiusura le professioniste hanno improvvisato un match di dimostrazione, affinché i ragazzi potessero farsi un'idea di com'è giocare ad alti livelli. Le finaliste dei Play Off hanno impressionato e intrattenuto i giovani ammiratori con il loro gioco. Una schiacciata dopo l'altra e il pallone attraversa la palestra a tutta velocità fino alla fine del match. Le atlete devono risparmiarsi un po' di energie e affrontare la maratona degli autografi e posare per le foto ricordo insieme ai giovani tifosi. Si chiude così un pomeriggio all'insegna dello sport.

**Stephan Fischer**  
Comunicazione aziendale

## Un pomeriggio indimenticabile



**Lea Schönholzer (studentessa)**

«All'inizio ho pensato di non farcela, ma non è stato così. Le giocatrici hanno spiegato bene gli esercizi e ci hanno dato sempre la giusta motivazione. Inoltre, sono rimasta impressionata dalla loro altezza. È stato sicuramente un pomeriggio indimenticabile!»

## Grande motivazione



**Marc Fuhrer (docente di ginnastica OSZ Wattenwil)**

«Gli allievi erano molto felici quando hanno saputo di aver vinto il concorso. L'evento ha sicuramente trasmesso loro una grande motivazione per continuare gli allenamenti di pallavolo che abbiamo intensificato negli ultimi mesi durante le lezioni di ginnastica.»

## Rivolto direttamente ai giovani



**Achim Dähler (responsabile Volley Köniz)**

«La pallavolo incontra molte più difficoltà rispetto agli altri sport, per questo motivo ci rivolgiamo direttamente ai giovani con attività simili. In questo modo intendiamo far conoscere questo sport e trovare nuovi sostenitori e fan e soprattutto incentivare le giovani leve.»



# Raccomandare Visana conviene

**La vostra raccomandazione è importante per noi. Convincete i vostri amici e conoscenti della nostra offerta e beneficate insieme del premio di 200 franchi, 100 franchi per voi e 100 franchi per il nuovo assicurato. È facilissimo.**

Siete soddisfatti di Visana? Allora convincete i vostri amici e conoscenti della qualità dei nostri diversi prodotti e della rapidità del servizio fornito e anche voi avrete la vostra parte. Visana ricompensa ogni raccomandazione che giunge a buon fine con 100 franchi. Più clienti riuscite a convincere e più aumenta la vostra ricompensa. E il vantaggio non è solo vostro: anche la persona assicurata (a partire da 18 anni) riceve 100 franchi se stipula l'assicu-

razione obbligatoria di base assieme all'assicurazione complementare Basic oppure l'assicurazione complementare Ospedale in combinazione con un'altra assicurazione complementare (per es. Complementare o Ambulatoriale).

## È facilissimo!

Raccomandare Visana è un gioco da ragazzi: basta compilare il talloncino a lato con cognome/nome e l'indirizzo dei vostri amici o conoscenti, il vostro indirizzo e il numero d'assicurato e spedire il modulo. A tutto il resto pensa Visana. Se la vostra raccomandazione si conclude con una stipula, voi e la nuova persona assicurata riceverete 100 franchi ciascuno. Tutto è ancora più facile se scegliete l'opzione online: [www.visana.ch/raccomandazione](http://www.visana.ch/raccomandazione). Sul sito internet troverete anche le condizioni per la raccomandazione. In caso di domande contattate la vostra agenzia Visana, sarà lieta di aiutarvi.

**Franziska Lehmann**  
Marketing Clienti privati

### Tagliando di segnalazione

#### Il mio indirizzo

Cognome \_\_\_\_\_  
Nome \_\_\_\_\_  
Via, n. \_\_\_\_\_  
NPA, luogo \_\_\_\_\_  
Assicurato n. \_\_\_\_\_

#### Vi segnalo le seguenti persone

Signora  Signor  
Cognome \_\_\_\_\_  
Nome \_\_\_\_\_  
Via, n. \_\_\_\_\_  
NPA, luogo \_\_\_\_\_  
Tel. ufficio \_\_\_\_\_ privato \_\_\_\_\_  
Data di nascita \_\_\_\_\_

Signora  Signor  
Cognome \_\_\_\_\_  
Nome \_\_\_\_\_  
Via, n. \_\_\_\_\_  
NPA, luogo \_\_\_\_\_  
Tel. ufficio \_\_\_\_\_ privato \_\_\_\_\_  
Data di nascita \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando e inviarlo a Visana Services SA, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15 oppure seguire la procedura online al sito [www.visana.ch/raccomandazione](http://www.visana.ch/raccomandazione).



# Le biciclette elettriche sono più veloci di quanto si pensa

**Campagna di prevenzione infortuni per le e-bike. Da alcuni anni le vendite puntano verso un'unica direzione: l'alto. Contemporaneamente, è aumentato anche il numero degli incidenti in sella alle bici dalle grandi velocità. Per contrastare questa tendenza, Visana continua la sua campagna di prevenzione lanciata lo scorso anno.**

Possono sfrecciare tranquillamente a 40 chilometri all'ora. Grazie alla pedalata assistita, gli appassionati delle e-bike possono raggiungere facilmente e senza troppi sforzi una velocità considerevole, che spesso viene sottovalutata sia dai ciclisti stessi sia dagli altri utenti della strada creando situazioni pericolose.

Visana sono reperibili sul sito [www.visana-business.ch](http://www.visana-business.ch). Potete trovare le date dei corsi aggiornate al sito [www.thoemus-bike-academy.ch](http://www.thoemus-bike-academy.ch). Vi auguriamo delle belle escursioni all'insegna della sicurezza in sella alle vostre e-bike!

**Karin Lanz**  
Marketing Clienti aziendali

## Infortuni in aumento

Non deve sorprendere il fatto che il numero degli infortuni parallelamente a quello delle vendite registri segno positivo. Tuttavia, occorre notare che gli infortuni avvenuti sulle e-bike provocano lesioni gravi a causa della velocità considerevole che possono raggiungere. Persino gli incidenti mortali sono aumentati sensibilmente. Per questo motivo, Visana continua la sua campagna di sensibilizzazione nazionale lanciata nel 2013 insieme all'Ufficio prevenzione infortuni (upi).

Tramite questa iniziativa, Visana consiglia i corsi di guida sicura di Thömus Bike Academy. I corsi hanno l'obiettivo di sensibilizzare sul tema velocità e mettere alla prova le competenze personali di guida.

## Ne vale la pena

I corsi durano un giorno e comprendono una breve parte teorica e una pratica, in cui gli esperti del settore mettono alla prova le competenze di guida. Partecipare a questi corsi è sicuramente un buon investimento. Maggiori informazioni sulla campagna di prevenzione di

**ATTENZIONE! La bicicletta elettrica è più veloce di quanto si pensi.**





# Nessuna partecipazione ai costi per prestazioni di maternità

**Modifica di legge:** nel giugno 2013, il Parlamento ha deciso una nuova regolamentazione sulla partecipazione ai costi per le prestazioni di maternità. Il Consiglio federale ha posto in vigore questa modifica di legge per il 1° marzo 2014.

Le donne a partire dalla tredicesima settimana di gravidanza e fino a otto settimane dopo il parto sono esentate dalla partecipazione ai costi delle prestazioni generali. Ciò significa che in questo lasso di tempo la franchigia, l'aliquota percentuale e i costi ospedalieri non vengono addebitati.

Fino alla fine di febbraio 2014 erano esonerate dalla partecipazione ai costi soltanto le prestazioni per una gravidanza dal decorso normale. Le complicazioni che sorgevano venivano, invece, considerate come malattia.

## Finanziamento dell'indennità di maternità

L'indennità di maternità è finanziata mediante i contributi alle IPG, prelevati unitamente ai contributi all'AVS. Sono soggetti all'obbligo di versare i contributi i datori di lavoro, i salariati, i lavoratori indipendenti e le persone senza attività lucrativa. Per le persone esercenti un'attività lucrativa l'aliquota di contribuzione ammonta attualmente allo 0,5 per cento del guadagno lordo. Per i salariati il datore di lavoro deve prendere a carico la metà dei contributi. Le persone soggette all'obbligo contributivo che non esercitano un'attività lucrativa versano un importo annuo compreso tra 23 e 1150 franchi. I poteri pubblici non partecipano al finanziamento di questa prestazione.

# Quando è necessaria una consulenza medica per telefono?

**0800 633 225 è il numero della consulenza medica gratuita che dall'inizio del 2014 è a disposizione di tutti gli assicurati di base del Gruppo Visana. Quando beneficiare dei servizi di Medi24? Quali sono le esperienze degli altri assicurati?**

## Gravidanza

«Nel primo mese di gravidanza soffrivo di nausea mattutina. Siccome non sapevo esattamente quali medicinali potevo assumere, mi sono rivolta a Medi24. La consulente medica mi ha spiegato dettagliatamente quali farmaci potevo assumere tranquillamente e quali invece fosse meglio non prendere».

**Tanja B. (gestante)**

## Genitori e famiglia

«Quando a nostra figlia di due anni la sera tardi è venuta improvvisamente la febbre, eravamo indecisi se andare al pronto soccorso o meno. Quindi abbiamo deciso di rivolgerci a Medi24. Parlare con il personale medico specializzato ci rasserenò molto, perché la consulente ha subito inquadrato la situazione e ci ha dato delle raccomandazioni su quali misure di cura intraprendere. Grazie a Medi24 abbiamo potuto trascorrere la notte a casa e siamo stati in grado di risolvere il disturbo da soli».

**Daniela e Robert F. (genitori)**

## In viaggio

«Durante il mio viaggio in Toscana all'improvviso ho avvertito un dolore alla schiena che diventava sempre più forte. Siccome mi trovavo all'estero, non volevo andare dal medico, anche se temevo che non consultando uno specialista, avrei rischiato di peggiorare la situazione. Quindi decisi

di chiamare Medi24. Dopo che avevo spiegato i miei sintomi, la consulente mi consigliò di acquistare un antidolorifico in farmacia e al mio rientro in Svizzera di consultare il mio medico di famiglia. Così facendo ho trascorso il resto delle mie vacanze in modo tranquillo e senza dolori».

**David S. (vacanziero)**

## Malattie croniche

«Poiché, a causa di una malattia cronica devo assumere alcuni farmaci antiinfiammatori, non so mai se posso assumere altri medicinali e soprattutto quali sono le interazioni. Per sicurezza, in questi casi chiamo Medi24. Il personale medico specializzato risponde a tutte le mie domande e mi offre una consulenza sempre cordiale e competente».

**Anneliese K. (pensionata)**

## Errata corrige «VisanaFORUM» 1/14

Alla pagina 19 (sotto la rubrica «Domande frequenti» sul tema «contributi in caso di ricovero ospedaliero») è sfuggito un spiacevole errore. Il punto «quattro: le persone che vivono presso un'istituzione, per esempio in una casa anziani» non esiste in questo contesto. Sono in vigore solo le tre eccezioni menzionate in precedenza secondo le disposizioni di legge (art. 104 OAMal). Ci scusiamo per il malinteso.



## Vincere un iPad Air con MyVisana

Utilizzate il portale dei clienti online MyVisana per gestire la vostra assicurazione con pochi clic e in futuro non avrete più bisogno di cercare le polizze d'assicurazione o i conteggi delle prestazioni. Con MyVisana avete a disposizione online tutti i documenti e contribuite inoltre a risparmiare carta. Potete accedere in qualsiasi momento ai vostri documenti assicurativi e polizze e modificare i vostri dati o la franchigia. Iscrivetevi già oggi sul sito web [www.myvisana.ch](http://www.myvisana.ch). In seguito vi invieremo tutta la documentazione necessaria per l'accesso a MyVisana. Le nuove iscrizioni pervenute entro il 31 agosto 2014 parteciperanno all'estrazione di un iPad Air del valore di 599 franchi.

## Aggiornamento della lista della limitazione della scelta ospedaliera

Per le assicurazioni complementari Ospedale reparto semiprivato e Ospedale Flex, Visana ha redatto una lista della limitazione della scelta ospedaliera in cui figurano gli ospedali dove in caso di trattamenti stazionari nel reparto semiprivato non vengono assunti tutti i costi. Nel caso di una degenza stazionaria in un ospedale che figura su tale lista, i costi non coperti dall'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie, ad eccezione dei ricoveri d'emergenza, vengono assunti come segue:

- al 50% per gli assicurati aventi l'assicurazione complementare Ospedale reparto semiprivato;
- nessuna prestazione per gli assicurati aventi l'assicurazione complementare Flex.

La lista della limitazione della scelta ospedaliera è valida dal 1° febbraio 2014 e viene continuamente aggiornata e può essere consultata presso l'agenzia competente oppure è possibile richiederne un estratto.

Cantone	Località	Ospedale/Clinica
AI/AR	Teufen	Augenklinik/Laserzentrum, Dr. Scarpatetti Aldo
BL	Muttenz	Praxisklinik Rennbahn
BS	Basel	Schmerzlinik Basel
BE	Biel	Klinik für plastische und ästhetische Chirurgie
NE	La Chaux-de-Fonds	Clinique Montbrillant
TG	Tägerwilen	Bindersgarten-Klinik (riabilitazione)

Stato: 23 gennaio 2014

### Informazioni importanti

#### Avete delle domande?

In caso di domande sulla vostra assicurazione, non esitate a rivolgervi a Visana in qualsiasi momento. Trovate il numero di telefono e l'indirizzo del vostro interlocutore sulla vostra polizza. Se avete domande specifiche consultate anche il sito Internet [www.visana.ch](http://www.visana.ch) > Privati > Servizio > Domande frequenti > Domande specifiche.

#### Visana Assistance

In caso d'emergenza all'estero, Visana Assistance è al vostro fianco 24 ore su 24, 7 giorni su 7 al numero di telefono +41 (0)848 848 855. Trovate questo numero anche sulla vostra tessera d'assicurazione.

#### Contatto Protezione giuridica sanitaria

Per avvalervi della protezione giuridica sanitaria in caso di sinistro potete rivolgervi allo 031 389 85 00.

#### Visana Newsletter

Se non volete perdervi mai più un concorso o un'offerta Club interessante, potete registrarvi per la newsletter gratuita su [www.visana.ch](http://www.visana.ch).

# Spot

## «Visana Family Day»: 50 per cento di sconto per l'Alpamare



Il 29 giugno 2014 si terrà la prima giornata dedicata alla famiglia di Visana, Visana Family Day, presso l'Alpamare di Pfäffikon nel Canton Svitto. In quanto assicurati Visana (Visana, sana24, vivacare) voi e al massimo altre tre persone beneficate di uno sconto del 50 per cento per questo giorno sulle entrate del parco acquatico sul Lago di Zurigo. Per i più piccoli il divertimento è assicurato nel castello gonfiabile e per gli adulti sono previsti concorsi con in palio premi interessanti! Mostrate alla cassa la vostra tessera d'assicurato Visana e concedetevi una giornata diversa insieme alla vostra famiglia all'insegna del divertimento sugli scivoli d'acqua, del riposo o del relax sulle sdraio. [www.alpamare.ch](http://www.alpamare.ch)

## Assistenza completa anche in viaggio

Protezione medica all'estero e molto altro. Tutti gli assicurati Visana che hanno stipulato l'assicurazione complementare Ambulatoriale, Ospedale o Basic dispongono gratuitamente dell'assicurazione di viaggio e ferie Vacanza. Non solo sono assicurati i costi di guarigione in caso di malattia o infortunio all'estero, ma anche:

**i bagagli:** i vostri bagagli sono assicurati contro furto, rapina o danni, fino a un importo massimo di 2000 franchi per viaggio, in tutto il mondo, Svizzera esclusa, e fino ad un massimo di otto settimane di viaggio.

**l'annullamento:** se improvvisamente non fosse possibile partire come previsto, Visana assume le spese di annullamento fino a un importo massimo di 20000 franchi per viaggio, in tutto il mondo (Svizzera inclusa).

**le carte di credito:** se in viaggio vi dovessero rubare il portafogli con i documenti e le carte di credito, sarà sufficiente una telefonata a Visana che provvederà a bloccare le carte di credito presso i rispettivi istituti emittenti e contribuirà alle spese di sostituzione di carte di credito e documenti, sia per i furti in Svizzera che per quelli all'estero, fino a un importo massimo di 500 franchi l'anno.

L'offerta è descritta su [www.visana.ch/vacanze](http://www.visana.ch/vacanze)





Foto: Meinrad Fischer

## «L'assicurazione di base copre troppe prestazioni»

**Agire in modo autoresponsabile.** Il Consigliere nazionale Toni Bortoluzzi, chiede un servizio sanitario che premia il senso di autoresponsabilità e si dice chiaramente contrario a ulteriori interventi statali come l'istituzione di una cassa malati unica che secondo lui «sarebbe un grave errore».

Anziché perdersi in superflue discussioni sul sistema sarebbe molto più utile fare interventi mirati, dichiara convinto Toni Bortoluzzi. L'addebito alla politica sanitaria è favorevole a una «politica dei piccoli passi» e chiede una maggiore competitività sul mercato.

**«VisanaFORUM»:** Qual è la più grande conquista del nostro sistema sanitario?

Toni Bortoluzzi: Indubbiamente è il nuovo finanziamento ospedaliero, perché finalmente obbliga

gli ospedali ad agire opportunamente in un ambiente economico-aziendale. A lungo termine ci aiuterà a rimodulare l'offerta in base alla richiesta e a eliminare l'attuale condizione di inefficienza tra sovraccapacità e sottoapprovvigionamento. Ma questo non accadrà dall'oggi al domani.

**E quale sarebbe un chiaro fallo?**

L'istituzione di una cassa malati unica che porterebbe alla nazionalizzazione del sistema sanitario. L'impatto che avrebbe è chiaramente visibile nell'Assicurazione invalidità statale, AI e nell'Assicurazione contro la disoccupazione, AD.

**Cioè?**

Un enorme indebitamento che continua ad aumentare. La politica non è più interessata a risparmiare e questo va a scapito dell'efficienza. L'istituzione di una cassa malati unica metterebbe a repentaglio l'approvvigionamento sanitario.

**In che senso?**

Prendiamo l'esempio della Svezia che ha un sistema sanitario perlopiù nazionale: se il sabato devo andare in ospedale per un dolore addominale, devo fare la fila per essere curato. E ora che arriva il mio turno, il mal di pancia o mi è passato o sono già morto.

**Sta esagerando...**

Purtroppo è la verità. Una cassa malati unica avrebbe conseguenze gravose per la qualità dell'approvvigionamento medico. Ogni competizione verrebbe eliminata. Ne risentirebbero le innovazioni. Non avremmo più la libertà di scelta. I costi aumenterebbero in misura ancora maggiore. Lo scotto lo pagherebbero gli assicurati e i pazienti.

**Davvero non ci sono vantaggi?**

No, con una cassa malati unica il caos è programmato.

**Come potremmo migliorare l'attuale sistema?**

Agli studenti in medicina si dovrebbe dare la possibilità di acquisire anche nozioni di economia aziendale. Abbiamo bisogno di più trasparenza sulle prestazioni mediche ed economiche per poterle valutare. Già solo l'eliminazione dell'obbligo contrattuale tra medici e assicuratori malattia porterebbe automaticamente a una maggiore efficienza e competitività.

**Nel senso che a parole sono tutti bravi?**

Purtroppo è proprio così; ancora oggi alcuni singoli gruppi d'interesse si difendono contro una maggiore trasparenza e competitività. Ma la situazione è destinata a cambiare. Sempre più offerenti affermati sul mercato si rendono conto che in fin dei conti potrebbero solo trarne beneficio. Un buon medico le cui prestazioni vengono pubblicate, ha più clienti e guadagna di più.

**Come fare il grande salto di qualità?**

Nel settore della sanità questo concetto non funziona. Pertanto, dobbiamo procedere a piccoli passi. Per esempio si potrebbero promuovere i modelli medico di famiglia e Managed Care che premiano il senso di autoresponsabilità degli assicurati e gli assicuratori malattia potrebbero essere più innovativi.

**Immergersi nella natura**

«Nella regione di Elm, nel canton Glarona!» Questa la risposta decisa alla domanda sul luogo dove l'imprenditore e politico Toni Bortoluzzi si ritira per rigenerare corpo, spirito e mente. «Quando mi voglio rilassare mi immergo nel silenzio della natura. Faccio l'eremita e mi rilasso». Ammiccando un sorriso Bortoluzzi ricorda il suo unico soggiorno sulla riviera adriatica «dopo il quale ho avuto veramente bisogno di vacanze». Oltre all'ottimismo per Bortoluzzi è anche molto importante rimanere fedeli a sé stessi. «Molte persone cercano di essere quello che non sono, e questo le fa ammalare».

**Un veterano della politica**

Il Consigliere nazionale Toni Bortoluzzi (UDC/ZH) è uno specialista competente in materia di sanità pubblica, affari sociali e della famiglia. Da molti anni è membro della Commissione della sicurezza sociale e della sanità CSSS. Si sente di mettere in guardia i cittadini contro gli effetti di una maggiore influenza statale e chiede più autoresponsabilità. Le sue convinzioni si fondano anche sulle sue esperienze nel settore imprenditoriale, infatti, per diversi decenni Toni Bortoluzzi è stato a capo della falegnameria di famiglia di Affoltern am Albis.

**Che cosa significa?**

Si potrebbe ad esempio introdurre un prodotto nell'assicurazione di base che esclude l'ambito ambulatoriale, quindi il premio sarebbe piuttosto basso. Alcune persone pagano la visita medica ambulatoriale di tasca propria e non vogliono assicurarla.

**Quindi bisognerebbe modificare le leggi?**

Sì, esattamente. Qui gli assicuratori malattia dovrebbero calcare un po' la mano e sfruttare il loro margine di manovra. Sono convinto, che con un'alleanza si potrebbe creare una maggioranza. L'assicurazione di base che abbiamo attualmente copre troppe prestazioni.

**David Müller**

**Responsabile Comunicazione aziendale**